

タイ王国上院議長表敬訪問副知事あいさつ要旨

日 時：平成17年2月14日(月)

場 所：知事会議室

(歓迎の意)

- 昨日、夕食をご一緒させていただいたが、タイ王国上院議長をはじめ皆様のご来道を、改めて歓迎申し上げます。

雪国北海道ならではのイベントである雪祭りやスキージャンプなどをお楽しみいただけたか。

(通 訳)

(防災対策関係)

- 昨年12月のスマトラ島沖地震によりタイ王国では5千人以上の方が亡くなり、多くの人々が未だ行方不明であるという甚大な被害を受けた。

改めて、亡くなられた方々のご冥福をお祈りするとともに、被災地域の日も早い復興を心から願いたい。

(通 訳)

- この度のご来道は、本道の防災対策事情の調査も目的の一つと伺っている。只今、防災消防課長から北海道の防災対策について説明させていただいたが、本道も地震、津波、火山噴火そして台風とこれまで幾度も大規模な災害に見舞われ、大きな被害を受けた。

(通 訳)

- 道民の生命・財産を守るための防災対策は、最も重要な施策の一つであり道としては万全を期すよう努めている。

北海道の防災対策が少しでも貴国のお役に立てれば幸いであり、これからもできる限りの協力をさせていただく。

(通 訳)

(タイとの交流)

- タイ王国は、優雅な古典舞踊や歴史ある王宮、寺院といった素晴らしい文化遺産が数多く存在する大変美しい国であると聞いている。

去年は、新千歳をはじめ道内の空港とバンコクを結ぶチャーター便が20回近く運航され、多くの道民が貴国を訪れている。

(通 訳)

- また、タイからは、留学生や技術研修生として道内の大学やJICA(国際協力機構)でたくさんの方々が学ばれているが、今回ボランティアで通訳をお願いしているサムットさんも北海道大学の大学院で法学を勉強している。

今後とも、大勢の留学生や研修生にお越しいただき、タイと北海道の大々の往来が一層活発になることを願っている。

(通 訳)

(経済関係)

- 北海道は、1997年に東アジア地域との経済交流の拠点として、シンガポールに事務所を開設して以来、貿易振興や観光客誘致など様々な取組みを進めている。

(通 訳)

- バンコクにおいては、2002年から「伊勢丹バンコク」が北海道物産展を開催して北海道の味覚をタイの皆様を紹介している。

特に、お菓子や生鮮食料品など大変人気があるようで、大変嬉しく思う。

北海道の安全で質が高く美味しい食品をタイの大勢の皆様を知っていただきたいと思う。

(通 訳)

(おわりに)

- 上院議長はじめ北海道を訪問いただいた皆様には、雪国北海道の魅力をぜひPRしていただきますようお願い申し上げます。

そして次回は、緑の大自然に包まれた北海道をご覧いただきたいと思う。

またのご来道をお待ちしている。本日はご訪問いただき感謝申し上げます。

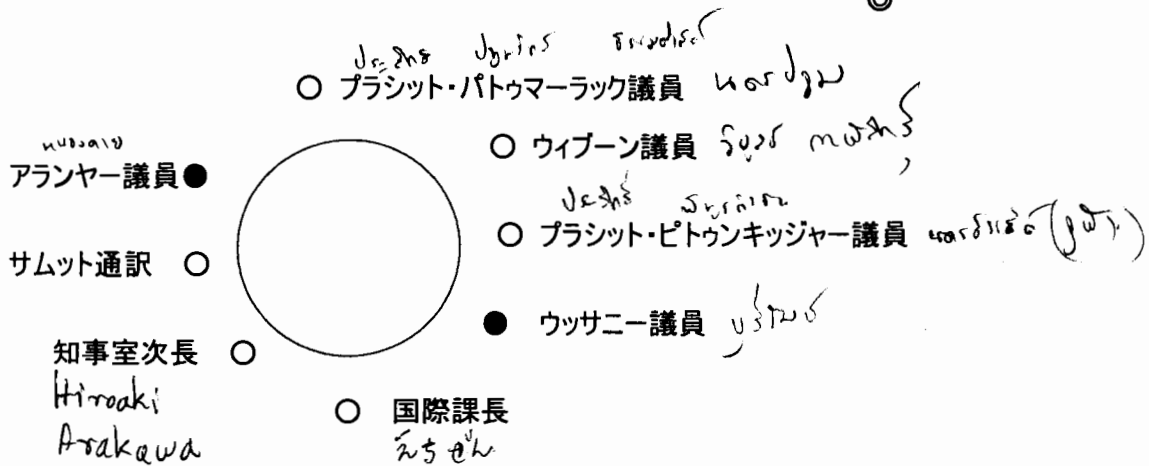
(通 訳)

タイ王国上院議長一行歓迎夕食会

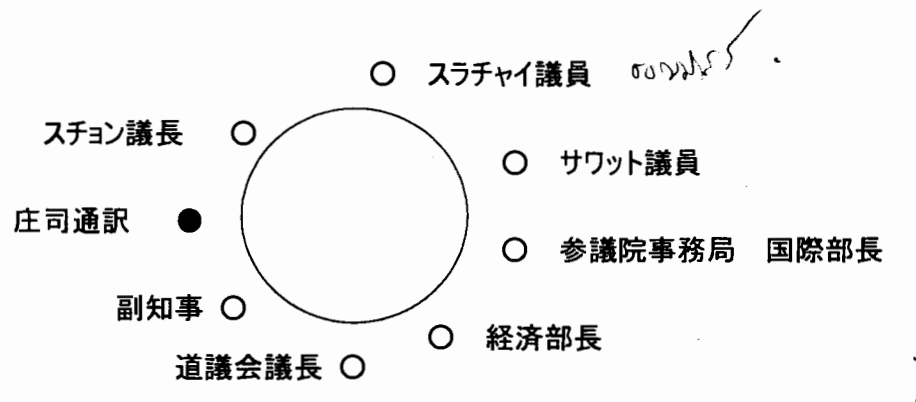
日時：平成17年2月13日（日）
18:30～20:00
場所：札幌プリンスホテル
パミール館3階「摩周」

※ ○は男性 ●は女性

司会用および通訳用
スタンドマイク
◎



挨拶用
スタンドマイク
◎



カタリア氏
チャワリット氏
アカラポーン氏
ソムサック氏
ワラーワット氏

大使館書記官

参議院事務局 植田補佐
参議院事務局 後藤係長
参議院事務局 中村氏

7月13
8
2/8

入口

Handwritten notes at the bottom left.

Handwritten notes at the bottom right.

タイ王国上院議長一行北海道主催歓迎夕食会

北海道側の出席者

副知事 吉澤慶喜 (よしざわ・よしのぶ)

経済部長 小林薫和 (こばやし・ただかず)

知事室次長 荒川裕生 (あらかわ・ひろき)

国際課長 越前雅裕 (えちぜん・まさひろ)

北海道議会議長 神戸典臣 (かんべ・のりおみ)

通訳員 サムット トウンサリーカセート

(北海道大学法学部 博士課程3年生 文部科学省国費留学生)

計 6 名